



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH

UDHËZIMI ADMINISTRATIV (Shëndetësi) Nr.10 2011 REGJISTRIMI DHE LICENCIMI I PROFESIONISTËVE SHËNDETËSOR

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (Health) No.10/2011 REGISTRATION AND LICENSING OF HEALTH PROFESSIONALS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (Zdravstvo) Br. 10/2011 REGISTROVANJA I LICENCIRANJE ZDRAVSTVENIH PROFESIONALACA

**REBUBLIKA E KOSOVËS
QEVERIA
MINISTRIA E SHËNDETËSISË**

Ministri i Ministrisë së Shëndetësisë, në mbështetje të nenit 145 paragrafi 2. të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, bazuar në nenet 4, 21, 22 të Ligjit nr.03/L-189 Për Administratën Shtetërore të Republikës së Kosovës, Gazeta Zyrtare, nr.82, 21 Tetor 2010, duke marrë parasysh nenin 38 paragrafi 2 dhe 6 të Rregullores së Punës të Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr 09/2011 dhe nenin 8 Shtojcën 9 të Rregullores Nr 02/11 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, e përcaktuar për të siguruar standarde të larta të kualitetit të shërbimeve shëndetësore dhe të profesionistëve shëndetësorë në sektorin e shëndetësisë së Kosovës nxjerr:

**Udhëzim Administrativ (për shëndetësi)
10/2011**

**Regjistrimi dhe Licencimi i
Profesionistëve
Shëndetësorë**

**Qëllimi
Neni 1**

- Me këtë udhëzim administrativ rregullohet organizimi dhe mënyra e zbatimit të regjistrimit dhe licencimit të profesionistëve shëndetësor nga neni 2 (në tekstin e mëtejshëm, regjistrimi dhe licencimi).

**REPUBLIC OF KOSOVO
GOVERNMENT
MINISTRY OF HEALTH**

The Minister of the Ministry of Health, based on article 145 paragraph 2. of the Constitution of the Republic of Kosovo, based on Articles 4, 21, 22 of the Law nr.03/L-189 on State Administration of the Republic of Kosovo, Official Gazette, No.82, 21 October 2010, taking into account article 38 paragraph 2 and 6 of the Regulation of the Procedure of the government of Republic of Kosovo No. 09/2011 and Article 8, Annex 9 of Regulation No 02/11 for Administrative Responsibility Fields of the Office of the Prime Ministry, determined to ensure high quality standards of health services and health professionals in Kosovo health sector issues the following:

**Administrative Instruction (Health)
10/2011
Registration and Licensing of Health
Professionals**

**Purpose
Article 1**

- By means of this Administrative Instruction there is regulated the organization and method of application of registration and licensing of health professionals from Article 2 (hereinafter, the registration and

**REBUBLIKA E KOSOVA
VLADA
MINISTARTVA ZDRAVSTVA**

Ministarstvo Zdravstva, a osnovu člana 145 stav 2 Ustava Republike Kosovo, bazirajući se na članu 4,21,22 Zakona br.03/L-189 za Državnu upravu Republike Kosovo, Službeni list, br. 82,21 Oktobar 2010, izimajući u obzir član 38 stav 2 i 6 Poslovnika Vlade Republike Kosovo Br.09/2011 i člana 8 Priloga 9 Poslovnika Br.02/11 za oblasti administrativne odgovornosti Ureda Premijera i ministarstava, utvrđene da obezbedi visoke standarde kvaliteta zdravstvenih usluga i zdravstvenih profesionalaca u sektoru zdravstva Kosova, donosi:

**Administrativno Uputstvo (za zdravstvo)
10/2011**

**Registrovanja i Licenciranje
Zdravstvenih profesionalaca**

**Cilj
Član 1**

- Ovim administrativnim uputstvom reguliše se organizovanje i način sprovođenja registrovanja i licenciranja zdravstvenih profesionalaca iz člana 2 (u daljem tekstu: registrovanje i licenciranje).

<p>2. Regjistrimi dhe licencimi është kusht për ushtrimin e veprimtarisë së pavarur shëndetësore në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Regjistrimi dhe licencimi është i obligueshëm për të gjithë profesionistët shëndetësorë të përcaktuar me Ligjin e shëndetësisë, të cilët janë të punësuar në institucionet shëndetësore, publike apo private.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Bordi për regjistrim dhe licencim</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Regjistrimi dhe licencimi është nën autoritetin e Bordit për Regjistrim dhe Licencim të Profesionistëve Shëndetësorë (në tekstin e mëtejme, Bordi); 2. Bordi është organ profesional, misioni i të cilit është udhëheqja, zhvillimi dhe mbikëqyrja e aktiviteteve që kanë për qëllim regjistrimin dhe licencimin. 3. Bordi themelohet dhe mbikëqyret nga Ministria e Shëndetësisë. 4. Bordi realizon regjistrimin dhe licencimin nëpërmjet: <ol style="list-style-type: none"> 4.1 Evidentimit të përmbushjes së kushteve të përcaktuara për edukimin dhe kualifikimin profesional të profesionistëve shëndetësorë nga neni 2, bazuar në dëshmitë e parashtruara; 4.2 Lëshimit të licencës për punë, të vlefshme në gjithë teritorin e Republikës së Kosovës; 	<p>licensing).</p> <p>2. Registration and licensing is a condition for the exercising of independant health activities in Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Registration and licensing is mandatory for all health professionals as defined by the Health Law, who are employed in health institutions, public or private.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Board for registration and licensing</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Registration and licensing is under the authority of the Board for Registration and Licensing of Health Professionals (hereinafter referred to as, the Board); 2. The Board is a professional body, its mission is the management, processing and supervision of the activities with the purpose of registration and licensing. 3. The Board is established and supervised by the Ministry of Health. 4. The Board performs the registration and licensing, through: <ol style="list-style-type: none"> 4.1 Documentation of the fulfillment of the conditions defined for education and professional qualification of health professionals from article 2, based on the presented evidences; 4.2 Issuing the work license, valid in the entire territory of the Republic of Kosovo; 	<p>2. Registrovanje i licenciranje je uslov za obavljanje samostalne zdravstvene delatnosti na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Registrovanje i licenciranje je obavezno za sve zdravstvene profesionalce utvrđen Zakonom o zdravstvu, koji su zaposleni u javnim ili privatnim zdravstvenim institucijama.</p> <p style="text-align: center;">Član 3. Odbor za registrovanje i licenciranje</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Registrovanje i licenciranje je pod autoritetom Odbora za registrovanje i licenciranje zdravstvenih profesionalaca (u daljem tekstu: Odbor). 2. Odbor je stručni organ, čija misija je da rukovodi, razvija i nadgleda aktivnosti koje imaju za cilj registrovanje i licenciranje. 3. Odbor se osniva i nadgleda se od Ministarstva zdravstva. 4. Odbor ostvaruje registrovanje i licenciranje preko: <ol style="list-style-type: none"> 4.1 Evidentiranja ispunjenja utvrđenih uslova za vaspitanje i stručnu kvalifikaciju zdravstvenih profesionalaca iz člana 2, bazirano na podnesene dokaze; 4.2 Izdavanje licence za rad, važeću za celu teritoriju Republike Kosovo;
---	---	---

<p>4.3 Pranimit dhe regjistrimit të çertifikatave, zyrtarisht të pranuar, mbi kryerjen e edukimit specialistik ose/dhe kualifikimeve të tjera profesionale;</p> <p>4.4 Mirëmbajtjen e Regjistrave zyrtar dhe bazës së të dhënave të profesionistëve shëndetësorë, të cilëve u është dhënë licenca për punë;</p> <p>4.5 Nostrifikimi dhe barazvlerësimi i çertifikatave të kualifikimeve profesionale të profesionistve shëndetësorë, për specializim dhe subspecializim të cilat janë jashtë lëshuar jashtë Republikës së Kosovës.</p>	<p>4.3 Receiving and registration of certificates officially acknowledged on the completion of the specialist education and/or other professional qualifications;</p> <p>4.4 Maintenance of official registries and of the database of health professionals, who are given the work license;</p> <p>4.5 Recognition and equalization of certificates of professional certificates of health professionals for the specialization and subspecialization issued outside the territory of the Republic of Kosovo.</p>	<p>4.3 Prijema i registrovanja uverenja, službeno priznatih, o završetku specijalističkog ili/ivaspitanja i drugih stručnih kvalifikacija;</p> <p>4.4 Održavanje službenih registara i baze podataka zdravstvenih profesionalaca, kojima je izdata licenca za rad;</p> <p>4.5 Nostrifikacija i ekvivalentnost uverenja stručnih kvalifikacija zdravstvenih profesionalaca, za specijalizaciju u subspecijalizaciju koje su izdate van Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p>
<p>1. Bordi përbëhet nga (9) anëtarë, përfaqësues të institucioneve dhe organizatave, si në vijim:</p> <p>1.1 Ministria (2) – Kryesuesi dhe (1) anëtarë ;</p> <p>1.2 Fakulteti i Mjekësisë (1);</p> <p>1.3 Shoqatat profesionale të mjekëve të Kosovës (2);</p> <p>1.4 Shoqata profesionale e stomatologëve të Kosovës (1);</p> <p>1.5 Shoqata profesionale e infermierëve të Kosovës (1);</p> <p>1.6 Shoqata profesionale e farmacistëve të Kosovës (1).</p> <p>1.7 Shoqatat profesionale të bashkëpunëtorëve profesional shëndetësorë (1).</p> <p>2. Institucionet nga paragrafi 4.1 i këtij neni duhet t'i dërgojnë si propozime nga dy (2) kandidat për anëtarin e tyre përfaqësues në Bordin Qendror.</p> <p>3. Anëtarët e Bordit emërohen nga Ministri i</p>	<p>1. The Board is composed of (9) members, representatives of institutions and organization, as follows:</p> <p>1.1 Ministry (2) – Chairman and (1) member ;</p> <p>1.2 Faculty of Medicine (1);</p> <p>1.3 Professional Association of Doctors of Kosovo (2);</p> <p>1.4 Professional Association of Dentists of Kosovo (1);</p> <p>1.5 Professional Association of Nurses of Kosovo (1);</p> <p>1.6 Professional Association of Pharmacists of Kosovo (1).</p> <p>1.7 Professional Associations of professional health coworkers (1).</p> <p>2. Institutions from paragraph 4.1 of this article should send as proposals two (2) candidates each for their representative in the Central Board.</p>	<p>1. Odbor je sastavljen od (9) članova, predstavnici institucija i organizacija, kao u nastavku:</p> <p>1.1 Ministarstvo (2) – Predstavjući i (1) član;</p> <p>1.2 Medicinski fakultet (1);</p> <p>1.3 Stručna udruženja lekara Kosova (2);</p> <p>1.4 Stručno udruženje stomatologa Kosova (1);</p> <p>1.5 Stručno udruženje bolničara Kosova (1);</p> <p>1.6 Stručno udruženje farmacista Kosova (1).</p> <p>1.7 Stručna udruženja profesionalnih zdravstvenih saradnika (1).</p> <p>2. Institucije iz stava 4.1 ovog člana treba da dostave kao predle po dva (2) kandidata za njihovh član predstavnik u Centralnom odboru.</p>

<p>Shëndetësisë, në propozim të institucioneve përkatëse nga paragrafi 1 i këtij neni, nëpërmjet Sekretarit të Përgjithshëm të Ministrisë.</p> <p>4. Kryesuesi i Bordit emërohet nga Ministri i Shëndetësisë.</p> <p>5. Mandati i anëtarëve të Bordit është 3 (tre) vjetë.</p> <p>6. Bordi përkrahet nga Sekretaria e përbashkët e Bordeve qendrore profesionale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p style="text-align: center;">Procedurat për regjistrim dhe licencim</p> <p>1. Çdo profesionist shëndetësor nga neni 2 i këtij udhëzimi administrativ, banor i Kosovës ose shtetas i huaj, që dëshiron të ushtrojë veprimtari të pavarur shëndetësore në teritorin e Kosovës, duhet t'i nënshtrohet regjistrimit dhe licencimit.</p> <p>2. Bordi, publikon procedurat dhe orarin për zbatimin e regjistrimit dhe licencimit.</p> <p>3. Bordi, formon shtatë (7) Regjistra zyrtar për kategoritë profesionale, si në vijim:</p> <p>3.1 Doktorët e mjekësisë;</p> <p>3.2 Doktorët e stomatologjisë;</p> <p>3.3 Magjistrat e farmacisë;</p> <p>3.4 Specialistët e mjekësisë, stomatologjisë dhe farmacisë;</p> <p>3.5 Psikologët klinik;</p> <p>3.6 Infermierët e diplomuar, fizioterapistët e diplomuar, mamitë e diplomuara, laborantët e lartë mjekësorë;</p>	<p>3. The Members of the Board are appointed by the Minister of Health, at the proposal of the relevant institutions from paragraph 1 of this article, through the General Secretary of the Ministry.</p> <p>4. The Chairman of the Board is assigned by the Minister of Health.</p> <p>5. The mandate of the members of the Board is 3 (three) years.</p> <p>6. The Board is supported by the Common Secretary of Professional Central Boards.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p style="text-align: center;">Procedures for Registration and Licensing</p> <p>1. Every health professional from article 2 of this administrative instruction, citizen of Kosovo or foreigner, who wants to exercise independent health activities in the territory of Kosovo, should be subject to the registration and licensing.</p> <p>2. The Board, publishes the procedures and the schedule for the implementation of the registration and licensing.</p> <p>3. The Board, establishes seven (7) official registries for professional categories, as follows:</p> <p>3.1. Doctors of Medicine;</p> <p>3.2. Doctors of Dentistry;</p> <p>3.3. Masters of Pharmacy;</p> <p>3.4. Specialists of Medicine, Dentistry and Pharmacy;</p> <p>3.5. Clinical Psychologists;</p>	<p>3. Članovi Odbora se imenuju od Ministra Zdravstva, na predlog odgovarajućih institucija iz stava 1 ovog člana, preko Stalnog sekretara Ministarstva.</p> <p>4. Predsedavajući Odbora se imenuje od Ministra Zdravstva.</p> <p>5. Mandat članova Odbora je 3 (tri) godine.</p> <p>6. Odbor se podržava od Zajedničkog Sekretarijata centralnih stručnih odbora.</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p style="text-align: center;">Procedure za registrovanje i licenciranje</p> <p>1. Svaki zdravstveni profesionalac iz člana 2 ovog administrativnog uputstva, stanovnik Kosova ili strani državljanin, koji želi da obavlja samostalnu zdravstvenu delatnost na teritoriji Kosova, treba da podleže registrovanju i licenciranju.</p> <p>2. Odbor, objavljuje procedure i raspored za sprovođenje registrovanja i licenciranja.</p> <p>3. Odbor, formira sedam (7) službena registra za profesionalne kategorije, kao u nastavku:</p> <p>3.1. Doktore medicine;</p> <p>3.2. Doktore stomatologije;</p> <p>3.3. Magistre farmacije;</p> <p>3.4. Specijaliste medicine, stomatologije i farmacije;</p> <p>3.5. Kliničke psihologe;</p> <p>3.6. Diplomirane bolničare, fizioterapeute, diplomirane babice, visoke medicinske</p>
--	---	--

<p>3.7 Teknikët e tjerë shëndetësorë dhe bashkëpunëtorët shëndetësorë, të përcaktuar në Regjistrin zyrtar të Bordit.</p> <p>4. Bordi, organizon provimin e licencës, në pajtim me aktin nënligjor.</p> <p>5. Nëse kriteret për regjistrim dhe licencim janë plotësuar në tërësi, bëhet regjistrimi i kandidatit në regjistrin përkatës zyrtar dhe ipet licenca për punë të pavarur.</p> <p>6. Licenca për punë të pavarur nënshkruhet nga Ministri i Shëndetësisë bazuar në vendimin e Bordit të nëshkruar nga Kryesuesi i Bordit.</p> <p>7. Pas regjistrimit dhe licencimit, profesionistit shëndetësor i ipet numri zyrtar, identik me numrin në regjistrin zyrtar të kategorisë përkatëse profesionale.</p> <p>8. Numri zyrtar i profesionistit shëndetësor duhet të vendoset në faksimilin e tij.</p> <p>9. Në procedurën e licencimit dhe ri-licencimit të profesionistëve shëndetësorë, Bordi realizon bashkëpunim të ngushtë me Bordin për Zhvillim të Vazhdueshëm Profesional.</p> <p>10. Bordi, vendos për mekanizmat e shqyrtimit të kërkesave dhe ankesave.</p>	<p>3.6. Graduated nurses, graduated physiotherapists, graduated midwives, senior medical laboratory workers;</p> <p>3.7. Other health technicians and health coworkers, as determined in the official registry of the Board.</p> <p>4. The Board organizes the license exam, in conformity with the sub-legal acts.</p> <p>5. If the registration and licensing requirements are fully met, the candidate is registered in the appropriate official register and is given the license for independent work.</p> <p>6. The license for independent work is signed by the Minister of Health based on the decision of the Board signed by the Chairman of the Board.</p> <p>7. After registration and licensing, the health professional is given the official number, identical to the number in the official register of relevant professional category.</p> <p>8. The official number of health professional should be placed in his facsimile.</p> <p>9. In the licensing and re-licensing procedure of health professionals, the Board carries out close cooperation with the Board of Continual Professional Development.</p> <p>10. The Board decides about the appeal review mechanisms.</p>	<p>laborante;</p> <p>3.7. Druge zdravstvene tehničare i zdravstvene saradnike, utvrđenih u Službenom registru Odbora.</p> <p>4. Odbor, organizuje ispit licence, saglasno sa podzakonskim aktom.</p> <p>5. Ukoliko kriterijumi za registrovanje i licenciranje su u celosti ispunjeni, sačinjava se registar kandidata u odgovarajućem službenom registru i izdaje se licenca za samostalni rad.</p> <p>6. Licenca za samostalan rad se potpisuje od Ministra Zdravstva baziran na odluku Odbora potpisan od Predsedavajućeg Odbora.</p> <p>7. Posle registrovanja i licenciranja, zdravstvenog profesionalca se izdaje službeni broj, identičan sa brojem u službenom registru odgovarajućih stručnih kategorija.</p> <p>8. Službeni broj zdravstvenog stručnjaka treba da se stavi na njegovom faksimilu.</p> <p>9. U proceduri licenciranja i re-licenciranja zdravstvenih profesionalaca, Odbor ostvaruje usku saradnju sa Odborom za stalni stručni razvoj.</p> <p>10. Odbor, odlučuje za mehanizme razmatranja zahteva i žalbi.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <ol style="list-style-type: none"> Profesionistët shëndetësorë, janë të obliguar, që me rastin e licencimit dhe rilicencimit në emër të taksës administrative, të bëjnë pagesën nga paragrafi 2 i këtij neni, në llogarin rrjedhëse të Ministrisë. Taksat administrative, sipas kategorive të profesionistëve shëndetësorë janë, si në vijim. <ol style="list-style-type: none"> Doktorët e mjekësisë; Doktorët e Stomatologjisë; dhe Magjistrat e Farmacisë: 40 euro; Specialistët, në lëmit nga paragrafi 2.1 të këtij neni: 50 euro; Infermierët e diplomuar; Fizioterapistët e diplomuar; Laborantët e lartë mjekësorë; Mamitë e diplomuara; dhe Psikologët klinik: 30 euro. Teknikët e tjerë shëndetësorë dhe bashkëpunëtorët profesional, të përcaktuar në regjistrin zyrtar të Ministrisë: 20 euro. 	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <ol style="list-style-type: none"> Health professionals are obliged, in case of licensing and re-licensing, on behalf of the administrative fee, to make payment under paragraph 2 of this article, to the current account of the Ministry. Administrative fees, according to categories of health professionals, are as follows. <ol style="list-style-type: none"> Doctors of medicine, doctors of dentistry, and masters of Pharmacy: 40 euros; Specialists in the fields from paragraph 2.1 of this article: 50 euros; Graduated nurses, graduated physiotherapists; senior medical laboratory technicians; Graduated midwives; and clinical psychologists: 30 euros. Other health technicians and professional coworkers as determined in the official registry of the Ministry: 20 euros. 	<p style="text-align: center;">Član 6.</p> <ol style="list-style-type: none"> Zdravstveni profesionalci, su obavezni, da prilikom licenciranja i re-licenciranja naime administrativne takse, izvrše plaćanje iz stave 2 ovog člana, na tekućem računu Ministarstva. Administrativne takse, prema profesionalnim zdravstvenim kategorijama su sledeće: <ol style="list-style-type: none"> Doktori medicine, Doktori stomatologije i Magistri farmacije: 40 evra; Specijalisti, u oblasti iz stava 2.1 ovog člana: 50 evra; Diplomirane bolničarke; diplomirani fizioterapeusti; visoki medicinski laboaranti; diplomirane babice; i klinički psiholozi: 30 evra;. Drugi zdravstveni tehničari i stručni saradnici, neутvrđeni u službenom registru Ministarstva: 20 evra.
<p style="text-align: center;">Neni 7 Kriteret për regjistrim dhe licencim</p> <ol style="list-style-type: none"> Kriteret për regjistrim dhe licencim të profesionistëve shëndetësorë nga neni 2 i këtij udhëzimi administrativ, janë si në vijim: <ol style="list-style-type: none"> Diploma e shkollës së mesme të degëve të mjekësisë; diploma universitare; çertifikata mbi përfundimin e suksesshëm të trajnimit specialistik; ose në rastin e shkollimit dhe 	<p style="text-align: center;">Article 7 Criteria for registration and licensing</p> <ol style="list-style-type: none"> The criteria for registration and licensing of health professionals from Article 2 of this Administrative Instruction are as follows: <ol style="list-style-type: none"> High School Diploma of the branches of medicine, university diplomas, certificates on successful completion of specialist training, or in the case of education and studies completed abroad 	<p style="text-align: center;">Član 7 Kriterijumi za registrovanje i licenciranje</p> <ol style="list-style-type: none"> Kriterijumi za registrovanje i licenciranje zdravstvenih profesionalaca iz člana 2 ovog administrativnog uputstva, su sledeći: <ol style="list-style-type: none"> Diploma srednje škole u granama medicine; univerzitetska diploma uverenje o uspešnom završetku specijalističke obuke; ili u slučaju

<p>studimeve të përfunduara jasht vendit si dhe për shtetasit e huaj këto dokumenta të validizuara dhe të nostrifikuara në pajtim me Nenin 3, të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>1.2 Dëshmia nga Bordi për Edukim të Vazhdueshëm Profesional mbi vijimin e suksesshëm të Programit të Edukimit Themelor Profesional, në pajtim me udhëzimin administrativ 23/2004.</p> <p>1.3 Dëshmia mbi përfundimin e suksesshëm të provimit të licencës.</p> <p>2. Me qëllim të zbatimit efikas dhe efektiv të regjistrimit dhe licencimit, Bordi organizon Komitetet profesionale për lëmitë nga neni 5 paragrafi 3 i këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>3. Komiteti profesional nga paragrafi 2, i këtij neni, emërohet nga Ministri i Shëndetësisë, në propozim të Bordit, nëpërmjet Sekretarit të përgjithshëm të Ministrisë.</p>	<p>and for foreign citizens the same documents validated and verified in accordance with Article 3 of this administrative instruction.</p> <p>1.2.Evidence of the Board of Continual Professional Education on the successful continuation of the Basic Professional Education Program, in accordance with Administrative Instruction 23/2004.</p> <p>1.3.Evidence on successfully passing of the license exam.</p> <p>2. In order to implement efficient and effective registration and licensing, the Board organizes professional committees for the areas under Article 5 paragraph 3 of this administrative instruction.</p> <p>3. The Professional Committee under paragraph 2 of this Article, shall be appointed by the Minister of Health, at the proposal of the Board, through the Secretary General of the Ministry.</p>	<p>školovanja i završenih studija van zemlje kao i za strane državljane ova validovana i nostrikovana dokumenta su saglasno sa članom 3,ovog administrativnog uputstva.</p> <p>1.2.Dokaz od Odbora za stalno stručno vaspitanja o uspešno pohađanje Programa osnovnog profesionalnog vaspitanja, saglasno sa administrativnim uputstvom 23/2004.</p> <p>1.3.Dokaz o uspešnom završetku ispita licence.</p> <p>2. U cilju efikasnog i afektivnog sprovođenja registrovanja i licenciranja, Odbor organizuje stručne komitete za oblasti iz člana 5 stav 3 ovog administrativnog uputstva.</p> <p>3. Stručni komitet iz stava 2,ovog člana, se imenuje od Ministra Zdravstva, na predlog Odbora, preko Stalnog sekretara Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Rilicencimi</p> <p>1. Profesionistët shëndetësorë janë të obliguar të zbatojnë zhvillimin e vazhdueshëm profesional në pajtim me aktet normative dhe procedurat e Bordit për Zhvillim të Vazhdueshëm Profesional.</p> <p>2. Profesionistit shëndetësor i ripërtrihet licenca nëse ka plotësuar kuotën e nevojshme të pikave kredituese të parapara me aktet e Bordit për</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Re-licensing</p> <p>1. Health professionals are obliged to implement continuous professional development in accordance with normative acts and proceedings of the Board of Continuous Professional Development.</p> <p>2. The Health professional is renewed the license if he has met the necessary quota of credit points prescribed by the acts of the Board for Continuous Professional</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Re-licenciranje</p> <p>1. Zdravstveni profesionalci su obavezni da sprovede stalni stručni razvoj saglasno sa normativnim aktima i procedurama Odbora za stalni stručni razvoj.</p> <p>2. Zdravstvenom profesionalcu se obnavlja licenca ukoliko je ispunio potrebnu kvotu kreditnih poena predviđenih aktima Odbora za stalni zdravstveni razvoj.</p>

<p>Zhvillim të Vazhdueshëm Profesional,</p> <p>3. Profesionisti shëndetësor është i obliguar që të bëjë kërkesë për ri-licencim më së voni në ditën e skadimit të afatit të licencës aktuale.</p> <p>4. Kërkesës për ri-licencim i bashkangjitet:</p> <p>4.1 Vërtetimi mbi plotësimin e kushteve për ri-licencim të lëshuar nga Bordi i Zhvillimit të Vazhdueshëm Profesional.</p> <p>4.2 Dëshmia nga Bordi për Mbikëqyrjen Etike dhe Profesionale se i njëjti nuk ka bërë shkelje të kodit etik dhe profesional.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Revokimi dhe Kufizimi i Licencës</p> <p>Me kërkesë të Bordit për Mbikëqyrjen Etike dhe Profesionale, Bordi për Regjistrim dhe Licencim kufizon dhe revokon licencën e profesionistit shëndetësor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Nostrifikimi i diplomave dhe certifikatave të lëshuara jasht Kosovës</p> <p>1. Nostrifikimi i diplomave të shkollës së mesme dhe diplomave universitare të lëshuara jashtë Kosovës, zbatohet nga organi përkatës i Ministrisë së Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë.</p> <p>2. Nostrifikimin e certifikave për trajnimin specialistik të përfunduar jashtë Kosovës e bënë Bordi nëpërmjet procedurës së baraz-vlerësimit dhe nostrifikimit.</p>	<p>Development,</p> <p>3. The Health professional is obliged to apply for re-licensing the latest on the day of expiry of the current license.</p> <p>4. To the request for licensing there shall be submitted:</p> <p>4.1 Certification on meeting the requirements for re-licensing issued by the Board of Continuous Professional Development.</p> <p>4.2 Evidence from the Board on Ethic and Professional Supervision that the same did not violate the ethics and professional code.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Revocation and Limitation of the License</p> <p>At the request of the Board on Ethic and Professional Supervision, Board for Registration and Licensing revokes and limits the license of the health professional.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Verification of diplomas and certificates issued abroad</p> <p>1. Verification of high school diplomas and university diplomas issued abroad, is implemented by the relevant authority of the Ministry of Education, Science and Technology.</p> <p>2. Verification of the certificate for specialist training completed abroad is made through the equalization procedure and validation.</p>	<p>3. Zdravstveni profesionalac je obavezan da podnese zahtev za re-licenciranje najkasnije na dan isteka roka aktuelne licence.</p> <p>4. Zahtevu za re-licenciranje se prilaže:</p> <p>4.1 Potvrda o ispunjenju uslova za re-licenciranje izdat od Odbora za stalno stručno vaspitanje.</p> <p>4.2 Dokaz od Odbora za etičko i stručno nadgledanje da isti nije izvršio kršenje etičkog i stručnog kodeksa.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Opoziv i ograničenje Licence</p> <p>Na zahtev Odbora za etičko i stručno nadgledanje, Odbor za registrovanje i licenciranje opoziva licencu zdravstvenog stručnjaka.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Nostrifikacija diploma i uverenja izdatih van Kosova</p> <p>1. Nostrifikacija diploma srednje škole i univerzitetskih diploma izdatih van Kosova, se sprovodi od odgovarajućeg organa Ministarstva za obrazovanje, nauku i tehnologiju.</p> <p>2. Nostrifikacija uverenja za specijalističku obuku završen van Kosova vrši Odbor preko procedure ekvivalenosti i</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 11 Barazvlerësimi dhe nostrifikimi i certifikatave të fituara jashtë Kosovës</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Barazvlerësimi dhe nostrifikimi i certifikatave specialistike ose/dhe sup specialistike të fituara në Kosovë dhe jashtë Kosovës bëhet me qëllim që bartësit e tyre të fitojnë të drejtën e ushtrimit të veprimtarisë të pavarur shëndetësore si dhe që ato të pranohen njëjloj si certifikatat specialistike të fituara në institucionet përkatëse të Kosovës. 2. Profesionistët shëndetësorë, vendor dhe të huaj, kanë të drejtë të kërkojnë që të bëhet barazvlerësimi dhe nostrifikimi i certifikatave specialistike ose/dhe sub-specialistike të fituara jashtë Kosovës, në pajtim me kushtet dhe procedurat e përcaktuara me dispozitat ligjore në fuqi . 3. Në rastin e paraqitjes së kërkesës për baraz vlerësim dhe nostrifikim të certifikatave të marra jashtë Kosovës, institucioni i jashtëm shëndetësorë duhet të jetë i njohur nga Ministria. 4. Barazvlerësimin dhe nostrifikimin e certifikatave specialistike ose/dhe sub-specialistike, të fituara në Kosovë dhe jashtë Kosovës, e bëjnë komisionet përkatëse të emëruara nga Ministri i Shëndetësisë në propozim të Bordit nëpërmjet Sekretarit të përgjithshëm të Ministrisë (në tekstin e mëtejme Komisioni). 	<p style="text-align: center;">Article 11 Equalization and verification of the certificates achieved abroad</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Equalization and verification of specialist and/or sub-specialist certificates earned in Kosovo and outside Kosovo is made in order that their holders gain the right to the exercise of independent health activities and that they are recognized equally as specialist certificates earned in relevant institutions of Kosovo. 2. Health professionals, local and foreign, are entitled to seek to perform the verification and equalization of specialist and / or sub-specialist certificates earned abroad, in accordance with the conditions and procedures established by current regulations in power. 3. In case of presentation of the application for evaluation and verification of certificates obtained abroad, the foreign health institution should be recognized by the Ministry. 4. Equalization and validation of specialist and / or sub-specialist certificates, gained in Kosovo and outside Kosovo, is made by the appropriate committees appointed by the Minister of Health on the proposal to the Board through the Secretary General of the Ministry (hereinafter Commission). 	<p style="text-align: center;">Član 11 Ekvivalentnost i nostrifikacija uverenja stečenih van kosova</p> <p>nostrifikacije.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ekvivalentnost i nostrifikacija specijalističkih uverenja ili/i sup-specijalizacije stečene van Kosova se vrši u cilju da njihovi nosoci stiču pravo obavljanja samostalne zdravstvene delatnosti i da ista se priznaju jednako kao specijalistička uverenja stečenih u odgovarajućim institucijama Kosova. 2. Zdravstveni stručnjaci, domaći i strani, imaju pravo da traže da se izvrši ekvivalenos i nostrifikacija specijalističkih uverenja ili/i sup-specijalizacije stečenih van Kosova, saglasno sa uslovima i procedurama sa zakonskim odredbama na snagu. 3. U slučaju podnošenja zahteva za ekvivalentnos i nostrifikaciju dobivenih van Kosova, strana zdravstvena institucija treba da bude priznata od Ministarstva. 4. Ekvivalentnost i nostrifikacija specijalističkih uverenje ili/i sup-specijalizacija, stečenih van Kosova, vrše odgovarajuće komisije imenovanih od Ministra Zdravstva (u daljem tekstu: Komisija).
---	--	--

Neni 12	Article 12	Član 12
<ol style="list-style-type: none"> 1. Kërkesës për baraz-vlerësim, përkatësisht nostrifikim të çertifikatës duhet t'i bashkangjitet origjinali dhe fotokopja e origjinalit në tre ekzemplarë e përkthyer në mënyrë zyrtare nga përkthyesi gjyqësorë dhe e vërtetuar nga personi i autorizuar në gjyq (në rastin e dokumentacionit të lëshuar jashtë vendit). 2. Me rastin e baraz-vlerësimit dhe nostrifikimit të çertifikatës, Komisioni mund të kërkojë edhe dëshmi të tjera, në origjinal ose në përkthim të verifikuar, prej të cilave mund të shihen plan-programi i specializimit në Kosovë ose jashtë Kosovës, kohëzgjatja e tij si dhe elementet e tjera që mund të konsiderohen të nevojshme. 3. Me rastin e baraz-vlerësimit dhe nostrifikimit të çertifikatës, së marrë jashtë Kosovës, duhet të merret parasysh sistemi i trajnimeve specialistike në vendin prej nga vjen parashtruesi i kërkesës, plan-programi mësimorë, kohëzgjatja e trajnimit specialistik, të drejtat që i jep çertifikata në vendin ku ajo është fituar si dhe rrethanat e tjera të rëndësishme për baraz-vlerësim dhe nostrifikim. 4. Nëse gjatë procedurës së baraz-vlerësimit dhe nostrifikimit konstatohet se kushtet dhe rrethanat nga paragrafët 2 dhe 3 të këtij neni nuk përputhen me kushtet dhe rrethanat në institucionet shëndetësore të Kosovës, baraz-vlerësimin dhe nostrifikimin e çertifikatës duhet kushtëzuar me një vërtetim paraprak të njohurive, nëpërmjet provimeve plotësuese apo me ndonjë mënyrë tjetër plotësuese të cilën e 	<ol style="list-style-type: none"> 1. To the request for equalization assessment, ie verification of the certificate there must be enclosed the original and a photocopy of the original document and three copies officially translated by a certified court interpreter and verified by the authorized person at court (in the case of documents issued abroad). 2. In case of equalization and validation of the certificate, the Commission may require other evidence, in original or certified translation from which there can be seen the specialization curriculum in Kosovo or abroad, its duration and other elements that may be considered necessary. 3. In case of equalization and validation of the certificate, obtained outside Kosovo, there should be taken into consideration the specialist training system in the country of origin of the applicant, curriculum, duration of specialist training, the rights given by the certificate where it is earned and other circumstances relevant to the equalization and verification. 4. If during the procedure of equalization and validation it is determined that the terms and conditions of paragraphs 2 and 3 of this Article do not comply with the terms and conditions in health institutions in Kosovo, the equalization and validation of the certificate is subject to a preliminary evidence of knowledge, through additional examinations or other means which as defined by the Commission. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zahtevu za ekvivalentnost, odnosno nostrifikaciju uverenja treba da se prilaže original i fotokopija originala u tri primerka i prevedena na službeni način od sudskih prevodilaca i overenih od ovlašćenog lica u sudu (u slučaju dokumentacije izdate van zemlje). 2. Prilikom ekvivalenosti i nostrifikacije uverenja, Komisija može da zahteva i druge dokaze, u originalu ili proverenom prevodu, od kojeg mogu se videti plan i program specijalizacije na Kosovu ili van Kosova, njegovo vremensko trajanje kao i drugi elementi koji se mogu smatrati potrebnim. 3. Prilikom ekvivalentnosti i nostrifikacije uverenja, uzete van Kosova, treba da se uzme u obzir sistem specijalističkih obuka u mestu odakle dolazi podnosilac zahteva, nastavni plan i program, vremenskog trajanja specijalističke obuke, prava kojima daje uverenje u mestu gde je ona stečena kao i druge važne okolnosti za ekvivalentnost i nostrifikaciju. 4. Ukoliko tokom procedure ekvivalentnosti i nostrifikacije se konstatuje da uslovi i okolnosti iz stava 2 i 3 ovog člana se ne podudaraju sa uslovima i okolnostima u zdravstvenim institucijama Kosova, ekvivalentnost i nostrifikacija uverenja treba da se uslovljava sa jednom prethodnom potvrdom ili nekim drugim dopunskim načinom koju utvrđuje Komisija.

përcakton Komisioni.

Neni 13

Afati për baraz-vlerësim dhe nostrifikim

1. Komisioni është i obliguar, që brenda dy muajsh nga momenti i pranimit të kërkesës të përfundoj procedurën për baraz-vlerësim dhe nostrifikim.
2. Komisioni informon Ministrin e Shëndetësisë mbi:
 - 2.1 Të dhënat personale të kandidatit;
 - 2.2 Kohëzgjatjen e trajnimit specialistik;
 - 2.3 Numrin dhe lëndët shitesë, nëse çertifikata nuk e ka baraz-vlerën e njëjtë me çertifikatën përkatëse, të lëshuar nga institucionet shëndetësore në Kosovë:

Neni 14

1. Për nostrifikimin e çertifikatës lëshohet vendim i veçantë.
2. Origjinali i çertifikatës, kopja e parë e përkthimit të vërtetuar dhe një kopje e vendimit, me te cilin çertifikata nostrifikohet ose me te cilin bëhet baraz-vlerësimi i dorëzohet parashtruesit të kërkesës, një ekzemplar mbetet në Bord, ndërsa një ekzemplar mbetet në Ministri.
3. Vendimin për baraz-vlerësim dhe nostrifikim e nënshkruan Ministri i Shëndetësisë në bazë të propozimit të Komisionit përkatës nëpërmjet Kryesuesit të Bordit dhe Sekretarit të Përgjithshëm të Ministrisë.
4. Vendimi për baraz-vlerësim dhe nostrifikim nga paragrafi 3 i këtij neni që i lëshohet

Article 13

The Term for equalization and verification

1. The Commission is obliged, within two months from the moment of receiving the request, to complete the procedure for equalization and verification.
2. The Commission notified the Ministry of Health about:
 - 2.1. The personal details of the candidate;
 - 2.2. The Duration of the specialist training;
 - 2.3. Number and additional subject, if the certificate has not the same value with the relevant certificate, issued by the health institutions in Kosovo.

Article 14

1. For the verification of the certificate there is issued a special decision.
2. The original of the certificate, the first copy of the certified translation and a copy of the decision, with which the certificate is verified or became equalized is handed over to the applicant, a copy remains at the Board, while a copy remains in the Ministry.
3. The decision for equalization and verification is signed by the Minister of Health at the proposal of the relevant Committee through the Chairman of the Board and Secretary General of the Ministry.
4. The decision for equalization and

Član 13




Rok za ekvivalentnost i nostrifikaciju

1. Komisija je obavezna, da u roku od dva meseca od momenta prijema zahteva da okonča proceduru za ekvivalentnost i nostrifikaciju.
2. Komisija informiše Ministra Zdravstva :
 - 2.1. Ličnim podacima kandidata;
 - 2.2. Vremenskom trajanju specijalističke obuke;
 - 2.3. Broju i dodatnih predmeta, ukoliko uverenje nema istu ekvivalentnost sa odgovarajućim uverenjem, izdat od zdravstvene institucije na Kosovu.

Član 14

1. Za nostrifikaciju uverenja se izdaje posebna odluka.
2. Original uverenja, prva kopija overenog prevoda i jedna kopija odluke, sa kojom uverenje se nostrifikuje ili kojom se vrši ekvivalentnost uručuje se podnosiocu zahteva, jedan primerak ostaje u Odboru, dok jedan primerak ostaje u Ministarstvu.
3. Odluka za ekvivalentnost i nostrifikaciju potpisuje Ministar Zdravstva na predlog odgovarajuće komisije preko Presedavajućeg Odbora i Stalnog sekretara Ministarstva.
4. Odluka za ekvivalentnost i nostrifikaciju iz stava 3 ovog člana koja se izdaje stranom

<p>profesionistit të huaj shëndetësor nënkupton edhe lejen për ushtrimin e pavarur të veprimtarisë së pavarur shëndetësore për periudhën kohore prej një viti kalendarik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Ankesa</p> <p>Pala e pakënaqur me vendimin mbi barazvlerësimin përkatësisht nostrifikimin e certifikatës, ka të drejtë ankese Komisionit për Ankesa pran Ministrisë në afat prej 30 ditësh nga dita e marrjes së vendimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Pagesa</p> <p>Kandidati i cili parashtroi kërkesën për barazvlerësim përkatësisht nostrifikim të certifikatës duhet që në emër të taksës administrative të paguaj shumën prej 150 euro.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr.10/2003.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Dispozitat Kalimtare dhe Përfundimtare</p> <p>1. Profesionistët shëndetësorë, të punësuar në sektorin publik dhe privat të shëndetësisë, të cilët deri me 31 Dhjetor 2012 nuk janë të regjistruar, të licencuar, dhe të ri-licencuar në pajtim me nenin 5 të këtij udhëzimi administrativ, ju ndalohej ushtrimi i</p>	<p>verification under paragraph 3 of this section issued to foreign health professionals also means permission for the independent exercise of independent medical activity for the period of one calendar year.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Appeal</p> <p>The unsatisfied party with the decision on equalization, respectively validation, has the right to appeal at the Appeals Committee at the Ministry within 30 days of the decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Payment</p> <p>The candidate who submits the request for equalization, respectively verification of certificates should, in the name of the administrative fees, pay the sum of 150 euros.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Abrogative Provisions</p> <p>Upon entry into force of this Administrative Instruction there shall be abrogated the Administrative Instruction Nr. 10/2003.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Transitory and Final Provisions</p> <p>1. Health professionals employed in public and private sectors of health, who until 31 December 2012 are not registered, licensed, and re-licensed in accordance with Article 5 of this administrative instruction, are prohibited to exercise independent health</p>	<p>zdravstvenom stručnjaku potrazumeva i dozvolu za samostlno obavljanje saostalne zdavstvene delatnosti za vremenski period od jedne kalendarske godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Žalba</p> <p>Nezadovoljana stranka sa odlukom o ekvivalentosti odnosno nostrifikacijom uverenja, ima pravo žalbe Komisiji za žalbe pri Ministarstvu u roku od 30 dana od dana prijema odluke.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Plaćanje</p> <p>Kandidat koji podnosi zahtev za ekvivalentnost odnosno nostrifikaciju uverenja treba da na ime administrativne takse plati 150 evra.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Odredbe koje su van snage</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva stavlja se van snage Administrativno uputstvo Br. 10/2003.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Prelazne i završne odredbe</p> <p>1. Zdravstveni profesionalci, zaposleni u javnom i privatnom sektoru zdravstva, koji do 31 Decembra 2012 nisu registrovani, licencirani, i re-licencirani saglasno sa članom 5 ovog administrativnog uputstva, zabranjuje mu se obavljanje samostalne</p>
---	--	--

<p>veprimtarisë të pavarur shëndetësore.</p> <p>2. Mos respektimi i dispozitës nga paragrafi 2 i këtij neni tërheqë përgjegjësinë penale për personin përgjegjës ligjor të institucionit publik ose privat shëndetësor, për shkak të rrezikimit të shëndetit, sigurisë dhe jetës së qytetarëve. (Kapitulli XXI.i Kodit Penal të Kosovës)</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit nga Ministri i Shëndetësisë</p> <p>Prishtinë, 25/11/2011</p> <p style="text-align: center;">Ministri i Shëndetësisë Prof.Dr Ferid Agani</p> 	<p>activity.</p> <p>2. Non-compliance with the provisions of paragraph 2 of this Article, comprises criminal responsibility for the legal responsible person of the public or private health institution, because of endangering health, safety and life of citizens. (Chapter XXI of the Criminal Code of Kosovo)</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force on the day of signing by the Minister of Health</p> <p>Prishtina, 25/11/2011</p> <p style="text-align: center;">Minister of Health Prof.Dr Ferid Agani</p> 	<p>zdravstvene delastnosti.</p> <p>2. Prilikom poštovanja odredabama iz stava 2 ovog člana snosi krivičnu odgovornost za pravnog odgovornog lica javnog ili privatnog sektora, zbog ugrožavanja zdravlja, sigurnosti i života građana. (Poglavlje XXI.i Krivičnog zakona Kosova).</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu danom jpotpisivanja od Ministra Zdravstva.</p> <p>Pristina, 25 /11/2011</p> <p style="text-align: center;">Ministar Zdravstva Prof. Dr. Ferid Agani</p> 
--	--	---